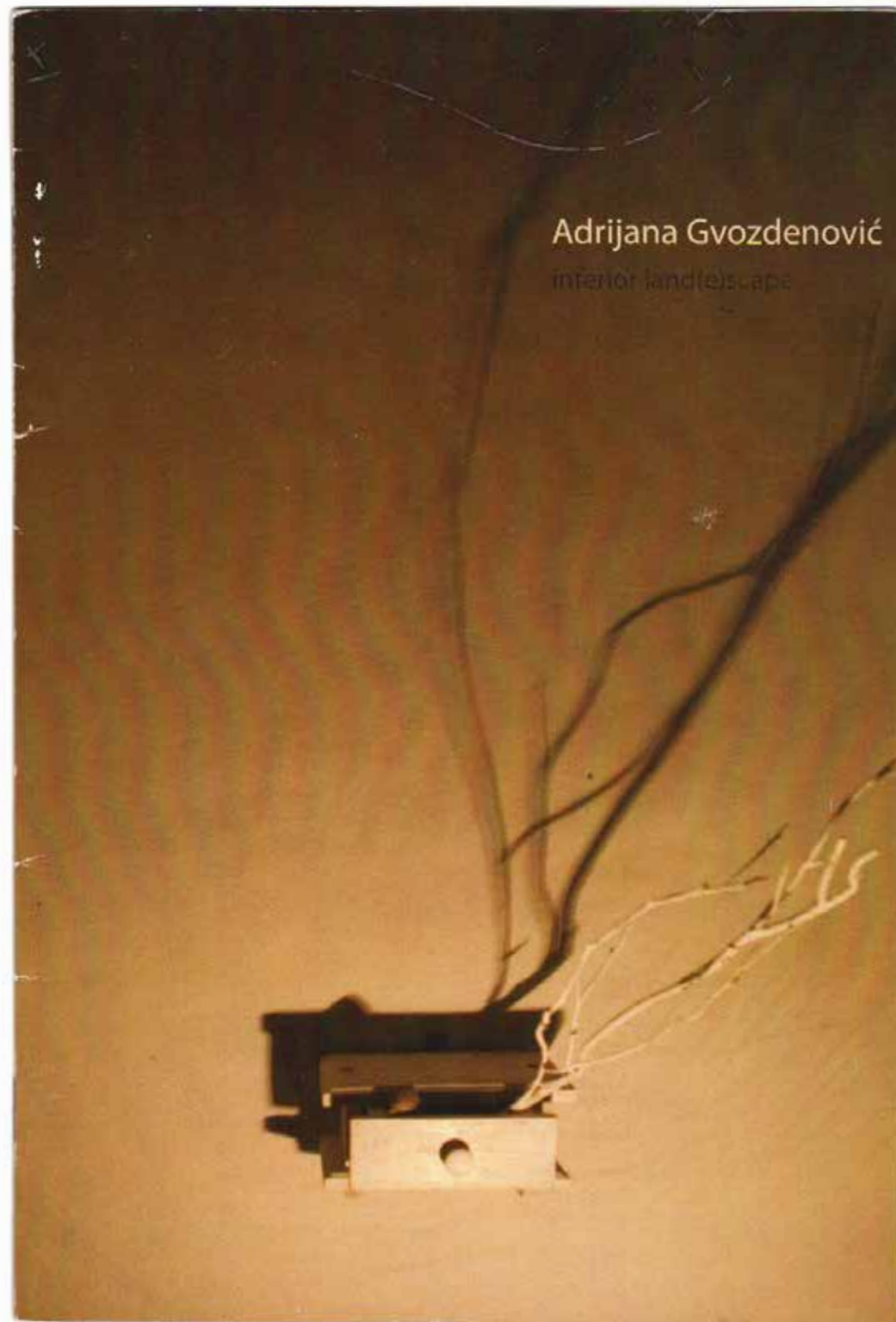


Adrijana Gvozdenović razstava exposition

SADRŽAJ Skenirana naslovna stranica kataloga samostalne izložbe Adrijane Gvozdenović, izdavač Centar savremene umjetnosti Crne Gore, Podgorica, decembar 2011. • Popis radova koje je umjetnica poklonila kolegama • Popis radova koje je umjetnica poklonila rođacima i prijateljima za svadbu • Popis radova koje su prijatelji kupili od umjetnice za svadbu njihovih prijatelja ili useljenje u novi stan • Popis radova koje je majka umjetnice dala na poklon prijateljima • Popis radova koje je umjetnica poklonila prijateljima iz zahvalnosti • Dvije prilike prodaje radova nekome koga umjetnica ne poznaje • Ko pronađe njegovo je

CONTENTS Scanned cover page of the catalogue from the solo exhibition of Adrijana Gvozdenović, publisher Contemporary Art Centre of Montenegro, Podgorica, December 2011 • List of works that the artist gave to her colleagues • List of works that the artist gave to her cousins and friends as a wedding present • List of works bought by artist's friends for their friends' wedding or moving to a new apartment • List of works that the artist's mother gave to her friends as a gift • List of works the artist gave to friends as a sign of gratitude • Two opportunities for selling works to someone whom the artist didn't know personally • Who finds it, owns it

- *Svaka sličnost sa stvarnim događajima ili osobama je čista slučajnost.*
- *Any resemblance to actual events or persons is purely coincidental.*





U stanu Ljilje Karadžić. Na njen poziv grafike su izlagane u instalacijama za moju samostalnu izložbu i više grupnih. Ova grafika je odabrala da bude njena u septembru 2012.

In Ljilja Karadzic's apartment. On her invitation works were displayed in the installations for my solo exhibition and later several group exhibitions. This work chose her in September 2012.



Grafika u stanu mog brata Nemanje Mukulana i njegove žene Marije, koju sam poklonila za njihovo vjenčanje 17. septembra 2011.

The work in the apartment of my brother Nemanja Mukulana and his wife Marija that I gave them as a wedding present on September 17, 2011.

Grafika Milene Pejović, koju je odabrala i htjela da kupi od mene, trenutno na putu za Abu Dabi. Ona je meni poklonila tekst, kao osvrt na ovu izložbu i sad smo kvit.

The work of Milena Pejovic that she chose and wanted to buy from me, currently on its way to Abu Dhabi. She wrote a text as a review of this exhibition and now we're even.



Sjutradan, nakon vjenčanja, Marijina sestra Tanja je kupila od mene nekoliko grafika za sebe i za poklon. Koliko se sjećam, naplatila sam ih 300 eura i poklonila neku manju, jer smo prethodni dan postale porodica.

The next day, after the wedding, Marija's sister Tanja bought from me some works for herself and for a present. As I recall, I charged them 300 euros and I gave her a smaller one, since we have just become a family.



Grafika kod Teodore Nikčević, koja je kurirala ovu izložbu. Poklonila joj nakon izložbe 2011.

The work at Teodora Nikcevic's place, who curated this exhibition. It was my gift to her after the exhibition in 2011.

Diptih, koji sam poklonila mom bratu Marku Đuroviću i Anđeli, za njihovo vjenčanje 7. februara 2015. kojem nisam mogla prisustvovati.

A diptych that I gave to my brother Marko Djurovic and Andjela, for their wedding, on February 7, 2015 which I could not attend.





Grafika u hodniku uz ulazna vrata u stanu Nikole i Dragane Latković. Moj poklon za njihovu svadbu 2. aprila 2011.

The work in the corridor next to the entrance door in the home of Nikola and Dragana Latkovic. My present for their wedding on April 2, 2011.

Poslije toga oni su kupili od mene grafiku (Nikola kaže formata kao japanski Kakemono), koju su ponijeli Peđi i Dragani Lakušić na poklon. Koštala je kažu 100 eur.

After that they bought from me a work (Nikola says the format is as of a Japanese Kakemono). It was their gift for Peđa and Dragana Lakusic. He remembers it cost 100 eur.



Grafika kod Čede, Čedmile Radulović, mamine i moje prijateljice.

The work of Ceda's, Cedmilla Radulovic, a friend of my mom and me.

Grafika, u zgradi Cijevna Komerc d.o.o. Podgorica, svadbeni poklon moje majke Vasiliju Vanji Petroviću.

The work in the building of Cijevna Komerc Ltd. Podgorica, the wedding gift of my mother to Vasilije Vanja Petrovic.



Grafika, koju je tetka Marina ponijela na poklon Katarini Gojković za vjenčanje 29. septembra 2012.

The work that aunt Marina, brought as a gift to Katarina Gojkovic for a wedding on September 29, 2012.



Januar 2015. Jovana Jovović, pri preuzimanju grafike od mojih roditelja, jer ja nisam bila u Crnoj Gori. Igor Komnenić i Jovana su je kupili za Mijata i Jelenu Ilinčić, za 150 eura, za useljenje u njihov prvi stan.

January 2015. Jovana Jovović, taking over the work from my parents because I was not in Montenegro. Igor Komnenic and Jovana bought it for Mijat and Jelena Ilincic, for 150 euros, on the occasion of moving into their first apartment.



Kod Nene i Peđe Vukčević, porodičnih prijatelja. Grafiku je poklonila mama za slavu Đurđicu prije 4-5 godina.

The house of Nena and Pedja Vukcevic, family friends. My mom gave them the work as a present 4-5 years ago.



Dvije moje grafike u dnevnoj sobi mog ujaka likovnjaka Dragana Đurišića, pored radova drugih njegovih učenika, koje je spremao za umjetničke fakultete.

Two of my works in the living room of my uncle and painter Dragan Djuricic, among other works of his students who he was preparing for the art faculties.

Grafika u kući Veerle Kindt, partnerke moga ujaka Dragića. U mom sjećanju Veerle je insistirala da kupi grafiku iako sam ja željela da je poklonim.

A work in the house of Veerle Kindt, the partner of my uncle Dragic. In my memory Veerle insisted to buy it, although I wanted to give it to her as present.



Moja grafika u dnevnoj sobi Dejana i Dubravke Obradović. Grafiku sam im poklonila 2012. godine iz zahvalnosti, jer su mi pomogli da dobijem studentsku vizu za master studije.

My work in the living room of Dejan and Dubravka Obradovic. I gave them this work in 2012 out of gratitude, because they helped me get a student visa for master studies.



Obje grafike su moj poklon Srđanu Pejoviću. Srđa je veliki prijatelj i poklonik umjetnosti. Jedna grafika je u njegovom stanu u Anverpenu, koji izdaje. A kako trenutno živimo u istoj kući i Briselu, druga grafika je opet samnom, okačena u najintimnijoj prostoriji.

Both works are my gift to Srdjan Pejovic. Srdjan is a great friend and an admirer of art. One of the works is in his apartment in Antwerp, which he rents. And as we currently live in the same house in Brussels, the other work is again with me, hanging on the wall in the most intimate room.



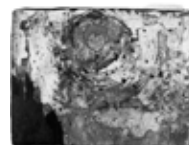
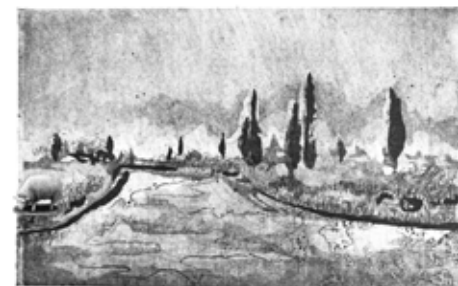
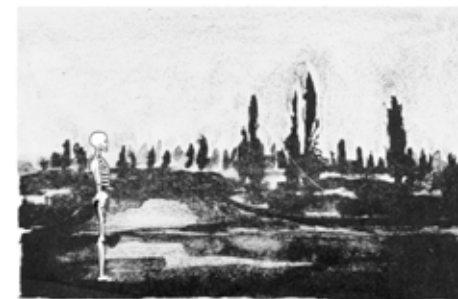
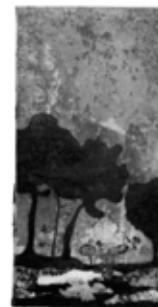


Negdje početkom 2013. Milena Pejović mi je javila da postoji zainteresovani kupac za neku od mojih grafika. Međutim kupac je htio da ostane anonimn i Milena i ja smo obavile razmjenu. Mislim da sam je prodala za 300 eura. Sjećam se da mi je tada to baš značilo. Kasnije saznajem od Marije Vicković da je ona bila kupac. I jeste, da sam znala, poklonila bih joj je.

Sometime in the beginning of 2013, Milena Pejovic told me that there is a buyer interested in one of my works. However, the buyer wanted to remain anonymous and Milena and I made the exchange. I think I sold it for 300 euros. I remember that this really meant to me. Later I found out from Marija Vickovic that she bought it. And yes, if I knew, I would have given it to her.

Pored ove, bila je još jedna prilika da prodam grafiku nekome koga ne poznajem. Imala sam jednodnevnu izložbu u kompleksu Luštica Bay. Iz više navrata te noći, kupac je rekao da nije bitna cijena - Ova grafika je moja. Ipak ta grafika trenutno visi na zidu u stanu moje sestre.

Besides this, there was another opportunity to sell a work to someone I didn't personally know. I had a one-day exhibition at the Lustica Bay complex. More than once, the buyer said that price didn't matter - This work is mine. Yet the work is currently hanging on a wall in my sister's apartment.



Grafike kojima se gubi trag u 2012. Možda prilikom transporta instalacije iz Narodnog muzeja u Centar savremene umjetnosti Crne Gore ili iz Centra savremene za izložbu u Rusiji ili ...

The works losing track in 2012. Perhaps when transporting the installation from the National Museum to the Contemporary Art Centre of Montenegro or from the Contemporary Art Centre for an exhibition in Russia or ...

CENTAR SAVREMENE
UMJETNOSTI CRNE GORE

CENTAR

www.csucg.co.me / Adrijana Gvozdrenović / Galerija Klub, Kruševac bb, Podgorica
Izdavač Centar savremene umjetnosti Crne Gore / Za izdavača Nenad Šoškić /
Kustoskinja Teodora Nikčević / Tekst Nataša Nikčević, Milena Pejović, Adrijana
Gvozdrenović / Prevod na engleski Darja Marija Vuletić, Adrijana Gvozdrenović
Produkcija *Marina torte i kolači* u saradnji sa Dragicom Gvozdrenović i uz pomoć
privatnih donacija / Fotografije otvaranja izložbe Ognjen Kračković / Muzika Marko
Radišić, Adrijana Gvozdrenović / Tehnička realizacija izložbe Novica Vuković, Rajko
Raičević, Nebojša Raspopović / Tiraž 200 / Štampa DPC, Podgorica / novembar 2017.

ISBN 978-9940-41-005-6
COBISS.CG-ID 34166800